



Kanalizasyon Şebekelerinin Bakım İhalesi - Suriye, Ref. 22- Eylül -22-4486

Tender of maintenance of Sewage networks, Syria, Ref. No 22-Sep-22-4486

مناقصة صيانة شبكات الصرف الصحي - سوريا، رقم 22 أيلول 22 - 4486

Kanalizasyon Şebekelerinin Bakım İhalesi - Suriye, Ref. 22- Eylül -22-4486	Tender of maintenance of Sewage networks, Syria, Ref. No 22-Sep-22-4486	مناقصة صيانة شبكات الصرف الصحي - سوريا, رقم 22 أيلول 22 - 4486
<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış: UiYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur. Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra Islamic Relief Türkiye, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksizin topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik etmektedir..</p> <p>Vizyonumuz: İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p>Misyonumuz: İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirirken mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek:</p> <ul style="list-style-type: none">- Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak,- Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,- İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksulluğun temel nedenlerini ele almak,	<p>About Islamic Relief Türkiye: UiYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) found in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UiYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p>Our vision: Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p>Our mission: Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <ul style="list-style-type: none">- Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.- Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.- Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.	<p>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية: وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقراً في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018</p> <p>بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p>رؤيتنا: غابتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمتنا ، حيث يتم تقوية المجتمعات ، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p>مهمتنا: تجسيدا للقيم الإسلامية، سنقوم بتعبئة الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على :</p> <ul style="list-style-type: none">- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنعاش.- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية للفقر.

Kaynaklarımızı ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrımı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.

ÜİYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklanır.

TANITIM

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Türkiye" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

ÜİYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin ısınması için kömür sağlayacağız. Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. Tedarikçi işi belirtilen süre içerisinde teslim etmelidir.
3. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

ÜİYV endeavors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Turkey" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

ÜİYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the escalating conflict and mounting numbers of casualties.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development program that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract
2. The supplier must deliver the works within the specified time.

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، ودون توقع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم- الإغاثة الإسلامية تركيا"، تتواجد في تركيا وبالتحديد في اسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكنهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص المحتاجون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات

مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقا للمعيار المحدد في العقد
2. يجب على المورد تسليم الاعمال ضمن الوقت المحدد.
3. عروض السعر يجب أن تسلّم/ترسل مختومة وموقعة.

<p>4. Sunulan fiyat teklifi, UIYV tarafından belirtilen yerlere ürünlerin taşınması ücretini dahil etmelidir.</p> <p>5. Hiç bir tedarikçi, UIYV tarafından belirtilen tesislere taşınmasına ilişkin ücretleri içerecektir.</p> <p>6. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.</p> <p>7. Teklif, 90 günlük bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin,son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)</p> <p>8. Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemniz gerekmektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.</p> <p>9. İhale Teminatı: İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 90 gün geçerli olan 5,000 TL veya 500 Avro'luk/ Dolarlık geçici teminat garantisi vermelidir. İhale kapanış tarihinden itibaren 90 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişi geri iade edilecektir</p> <p>a) Suriye'deki Tedarikçiler;</p> <p>Suriye içindeki tedarikçilerin ihaleye ilişkin teklif garantisini aşağıda gösterilen hesap bilgileri için banka havalesi olarak göndermeleri gerekmektedir;</p> <p>- İhale Garanti transferleri için banka hesap bilgileri;</p> <p>Banka Adı: PTT</p> <p>Hesap Adı: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>Şube: Kilis</p> <p>IBAN No: TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>Veya,</p> <p>Tedarikçi, Azaz'daki ofisimize Dolar kur ile nakit parayı devredebilir</p>	<p>3. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail stamped and signed.</p> <p>4. The submitted price offer must include the cost of transporting the goods to the works locations specified by UIYV</p> <p>5. No supplier may modify or delete any part of the tender.</p> <p>6. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.</p> <p>7. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of 90 days. (The offer validity date starts after closing the tender)</p> <p>8. The supplier should submit the commercial registration and a bank account of PTT where the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).</p> <p>9. Tender Guarantee: Participants must submit a bid guarantee bond of 5,000 TL or 500 € or USD, valid for a period of 90 days from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after 90 days.</p> <p>a) For companies in Syria;</p> <p>Suppliers inside Syria must send the bid guarantee for the tender as a bank transfer for the account information shown below;</p> <p>- Bank account information for guarantee transfers;</p> <p>Bank Name: PTT</p> <p>Account Name: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>Branch: Kilis</p> <p>IBAN No: TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>Or,</p> <p>The supplier can handover cash money to our office in Azaz in USD</p>	<p>4. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل المواد لأماكن العمل التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.</p> <p>5. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.</p> <p>6. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.</p> <p>7. التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 90 يوما. (تاريخ صلاحية العرض يبدأ بعد تاريخ إغلاق المناقصة)</p> <p>8. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الاموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).</p> <p>9. تأمين المناقصة: على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمنافسة بقيمة 5,000 ل.ت. أو 500 يورو أو دولار صالحة لمدة 90 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترجاع في حال لم يتم الاختيار بعد 90 يوما.</p> <p>(a) لأصحاب الشركات داخل سوريا،</p> <p>على الموردين داخل سوريا إرسال كفالة الدخول للمنافسة كحوالة بنكية لمعلومات الحساب الموضحة في الأسفل</p> <p>- معلومات الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له</p> <p>إسم البنك: PTT</p> <p>إسم الحساب: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>الشعبة: كيليس</p> <p>رقم الآيبان: TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>أو،</p> <p>يمكن للمورد دفع مبلغ نقدي لمكتبنا في اعزاز بالدولار الأمريكي،</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>b) Türkiye'deki Tedarikçiler; Türkiye'deki tedarikçiler, 5.000,00 TL veya 500 Avro'luk/ Dolar'lık geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlaması gerekmektedir.</p> <p>İhale garantisini işlemlerini yaparken lütfen aşağıdaki noktalara dikkate alınız;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kurum Adı: Uluslararası İslami Yardım Vakfı • Teminat Tipi: Geçici Teminat Mektubu Not: Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir. • Mektub teslimi: Email üzerinden İhale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile ÜİYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir. <p>10. Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.</p> <p>11. İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin %5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise ÜİYV'nin PTT hesabına paranın aktarması gerekmektedir</p> <p>12. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.</p> <p>13. Türkiye'deki firmaları aracılığıyla başvurmayı tercih eden tedarikçiler, KDV içeren tekliflerini sunacak ve Türkiye'deki tüm resmi kanun ve yasalar geçerli olacaktır. Ancak, teklif edilen fiyata KDV dahil</p>	<p>b) For companies in Turkey; Suppliers inside Turkey must submit a bid guarantee to the tender with a certified bank letter of 5,000 Turkish lira or 500 Euro or USD. - Please consider the below points when submitting the bid guarantee;</p> <ul style="list-style-type: none"> • The letter must be issued to: Uluslararası İslami Yardım Vakfı • Letter Type: Temporary Letter of Guarantee Note: Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee. <ul style="list-style-type: none"> • The supplier needs to submit the soft copy of the letter via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the ÜİYV office in Istanbul by courier. <p>10. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.</p> <p>11. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the ÜİYV.</p> <p>12. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.</p> <p>13. The suppliers who prefer to apply through their company in Turkey must submit their offers including VAT; and the laws in Turkey will apply to them. However, if the quoted price does not include VAT, the financial offer may not be considered in the evaluation.</p>	<p>(b) لأصحاب الشركات داخل تركيا، على الموردين داخل تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة ب خطاب بنكي مصدق بقيمة 5,000 ليرة تركية أو 500 يورو أو دولار - الرجاء مراعاة النقاط التالية عند إرسال سند التأمين:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اسم المؤسسة الموجه لها الخطاب: Uluslararası İslami Yardım Vakfı • نوع التأمين: خطاب ضمان مؤقت <p>ملاحظة: اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في خطاب التأمين</p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب على المورد أن يقوم بتحصيل التأمين من البنك وإرسال نسخة عنه مع أوراق المناقصة ومن ثم إرسال النسخة الأصلية عن طريق البريد إلى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول <p>10. قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها، أو جزء منها في حال الإعتذار عن أكمل قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات). وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم.</p> <p>11. على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق و بقيمة 5% من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه ، أو بإيداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في حساب PTT للموردين من داخل سوريا.</p> <p>12. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.</p> <p>13. المورد الذي يود التقديم للمناقصة عن طريق شركة تركية يجب عليه تقديم عرضه شاملاً الضريبة المضافة . وستنطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا ، وفي حال لم يتم تقديم السعر شاملاً ضريبة القيمة المضافة فإن عرض السعر قد لا يُشمل في تقييم العروض</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>değilse, mali teklif değerlendirmede dikkate alınmayabilir.</p> <p>14. posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UİYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:</p> <p>Kanalizasyon Şebekelerinin Bakım İhalesi - Suriye, Ref. 22- Eylül -22-4486 [Tedarikçi Adı]</p> <p>İhale Şartları ve Genel Bilgiler</p> <p>Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivilere ve savunmasız topluluklara yapılan yardımı sürdürebilmesi için, tıbbi ilaç ve malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların “tam zamanında” bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.</p> <p>Miktar Listesi:</p> <p>Notlar: Lütfen ilgili katalogları, teknik özellikleri ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.</p> <p>Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.</p>	<p>14. In relation to quotations submitted by email : quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to UİYV in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:</p> <p>Tender of maintenance of Sewage networks, Syria, Ref. No 22-Sep-22-4486 [Name of Quotation Provider]</p> <p>TENDER REQUIREMENTS</p> <p>In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of medical supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a “just in time” exercise and as a matter of great urgency</p> <p>Bill of Quantities:</p> <p>Notes : Please attach any related catalogues, specifications or certificates.</p> <p>Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.</p>	<p>14. وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني: يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي :</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:</p> <p>مناقصة صيانة شبكات الصرف الصحي - سوريا، رقم 22 أيلول 4486- 22 [اسم مقدم العرض]</p> <p>متطلبات المناقصة والمعلومات العامة</p> <p>من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سورية، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الصحة هذا، مذكورة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في المواقع وفقًا للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .</p> <p>فاتورة الكميات :</p> <p>ملاحظات: الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.</p> <p>يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغا. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Önemli Noktalar;	Important Points;	نقاط مهمة
<ul style="list-style-type: none"> - Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre EUR (€) kullanın. - Türkiye'deki Tedarikçiler, KDV dahil şeklinde fiyat verilmesi gerekir. - KDV dahil olmayan teklifler, dikkate alınmayabilir. - Sadece Mühürlü ve yetkili imzalı teklifler kabul edilecektir. - Teklif geçerlilik süresi ihale kapandıktan sonra 60 gün olmalıdır - 	<ul style="list-style-type: none"> - Please only use EUR (€) as the currency for your offers as per the guidelines. - The quotes from Turkish suppliers must include VAT., - The offer may not be considered if VAT is not included. - Only sealed/stamped and signed offers will be accepted. - Offer validity must be 60 days from the tender closure date 	<ul style="list-style-type: none"> - استخدام EUR (€) كعملة لعروضك ووفقا للإرشادات . - عروض الاسعار المقدمة من الشركات التركية يجب أن تشمل ضريبة القيمة المضافة - العرض المقدم بدون قيمة مضافة للأسعار، قد لا يتم أخذها بعين الاعتبار. - سيتم قبول عروض الأسعار المختومة والموقعة فقط - مدة صلاحية العرض هي 60 يوم من تاريخ اغلاق المناقصة

Al- Barouza köyündeki miktar listesi \ bill of Quantities in Al- Barouza village \ فاتورة الكميات في قرية الباروزة

Town\Village	#	Ürün veya Servisin Tanımı	ITEMS DESCRIPTION	بيان الاعمال	QTY Miktar الكمية	UNIT Birim الوحدة	Birim Fiyatı (EUR) Unit price in Euro السعر الإفرادي (يورو)	Toplam Fiyatı (EUR) Total price in Euro السعر الإجمالي (يورو)
Al-Barouza	1	Kanalizasyon rögarlarının temizlenmesi ve katıların dönüştürülmesi. Ödenen miktar katı sonuç miktarıdır.	Cleaning sewage manholes and transforming solids, the paid quantity is the result solids.	تعزيل ريغارات صرف صحي، وترحيل النواتج الصلبة، والحجم المحسوب الأجر هو حجم النواتج الصلبة	50	m ³		
	2	Teknik şartlar kitabına ve denetçinin talimatlarına göre her türlü makine ile yapılacak kazılarla çöp sahasının geri doldurulması ve kalıntıların transferi.	Excavations of any kind by machine with the backfill and transfer of remains according to the technical conditions book and instructions of supervisor.	حفريات خندقية من أي نوع كانت بواسطة الباكرو النكار عند اللزوم مع اعادة الردم والرص وترحيل الفائض حسب دفتر الشروط الفنية وتوجيهات جهاز الاشراف	1612	m ³		
	3	Türkiye'de üretilen 300 mm çapında, halka rijitliği (SN8), boyuna ağırlığı (4.1 kg / m) olan Polietilen Poligon	Provide and install Polyethylene Polygon pipes made in Turkey, diameter 300 mm, ring stiffness (SN8), longitudinal weight	تقديم وتركيب قساطل بولي ايتلين مضلع صنع تركي قطر 300 مم، المقاومة الحلقية للقسطل (SN8)، وزن المتر الطولي من القسطل	945	m.l		

	boruların temini ve kurulumu. Borunun bir ucu borular arasında iyi örtüşme için genişlemeye sahip olmalıdır.	(4.1kg/m), one end of the pipe should have an expansion for good overlap between the pipes.	4.1 كغ/م)، ويجب أن يكون أحد طرفي القسطل يحتوي على توسع من أجل التداخل الجيد بين القساطل.			
4	Türkiye'de üretilen 200 mm çapında, halka rijitliği (SN8) ve boyuna ağırlığı (2.3 kg / m) olan Polietilen Poligon boruların temini ve kurulumu. Borunun bir ucu, borular arasında iyi örtüşme için genişlemeye sahip olmalıdır.	Provide and install Polyethylene Polygon pipes made in Turkey, diameter 200 mm, ring stiffness (SN8), longitudinal weight (2.3 kg/m), one end of the pipe should have an expansion for good overlap between the pipes.	تقديم وتركيب قساطل بولي إيتلين مضلع صنع تركي قطر 200 مم، المقاومة الحلقية للقسطل (SN8)، وزن المتر الطولي من القسطل (2.3 كغ/م)، ويجب أن يكون أحد طرفي القسطل يحتوي على توسع من أجل التداخل الجيد بين القساطل.	469	m.l	
5	Kurulumdan önce boruların altına 10 cm, kurulumdan sonra üstüne 20 cm kalınlığında ince kum tabakası uygulanması.	Provide a layer of fine sand with a thickness of 10 cm under the pipes before installation, and 20 cm above after installation.	فرش طبقة من الرمل الناعم كوسادة بسماكة 10 سم تحت القساطل قبل تركيبها و 20 سم أعلاها بعد التركيب.	321	M ³	
6	Rögar zemini ve duvarları için ahşap karkas kullanılarak çimento oranı 300kg/m ³ beton dökümü.	Casting reinforced concrete by using the wood framework, rate of cement 300kg/m ³ for manhole ground and walls.	صب بيتون بالقالب باستخدام بحص فراثي لأرضيات وجدران الريغارات بمونة اسمنتية 300 كغ/م ³	67.8	M ³	
7	İyi sıkıştırma ile yol seviyesine kadar 30 cm kalınlığında bir çakıl tabakası temini	Provide a layer of gravel with a thickness of 30 cm up to the road level with good compaction.	فرش طبقة من الحصى الخشن بسماكة 30 سم حتى مستوى الطريق مع الرص الجيد	57	M ³	
8	Ahşap karkas kullanılarak, rögar kapağı için çimento oranı 400 kg/m ³ olan beton dökümü.	Casting reinforced concrete by using wood framework, rate of cement 400 kg/m ³ for manhole cover.	صب بيتون مسلح باستخدام بحص فراثي ومونة اسمنتية 400 كغ/م ³ لزوم أغطية الريغارات.	13.76	M ³	

9	Rögar delikleri için teknik şartnamede belirtildiği gibi 50 cm çapında şaseli gömme kapakların temini ve montajı.	Provide and install fount covers with its frame, 50 cm in diameter for manholes as mentioned in the technical condition book.	تقديم وتركيب غطاء ريغار من الفونت مع الاطار الحامل الخاص به بقطر 50 سم	3200	Kg		
Toplam fiyat \ Total Price \ السعر الاجمالي							
Teslimat süresi / delivery period / فترة التسليم							

فاتورة الكميات في قرية الحردانة \ bill of Quantities in Al-Hardana village \ Al-Hardana köyündeki miktar listesi

Town\Village	#	Ürün veya Servisin Tanımı	ITEMS DESCRIPTION	بيان الاعمال	QTY Miktar الكمية	UNIT Birim الوحدة	Birim Fiyatı (EUR) Unit price in Euro السعر الإفرادي (يورو)	Toplam Fiyatı (EUR) Total price in Euro السعر الإجمالي (يورو)
Cleaning main septic tank in Al-Hardana	1	Farklı boyutlardaki kanalizasyon hatlarının temizlenmesi.	Cleaning sewage lines of different dimensions.	تسليك وتنظيف خط صرف صحي (قنوات) بأبعاد مختلفة.	1800	m.l		
	2	Teknik şartnameye ve denetçinin talimatlarına göre çöp sahasının geri doldurulması ve kalıntıların transferi için yapılan her türlü kazı işlemi	Excavations of any kind by machine with the backfill of landfill and transfer of remains according to the book of technical conditions and instructions of supervisor	حفريات خندقية من أي نوع كانت بواسطة الباكرو النقرار عند اللزوم مع إعادة الردم والرص وترحيل الفائض حسب دفتر الشروط الفنية وتوجيهات جهاز الاشراف	150	m ³		
	3	En az 5 hp'lik bir pompa ile septik tanktan atık su pompalanması	Pumping waste water from the spetic tank with a pump of no less than 5 hp	ضخ مياه الصرف من الحفرة الفنية بواسطة مضخة لاتقل استطاعتها عن 5 حصان	360	Hr		
	4	Türkiye'de üretilen 300 mm çapında, halka rijitliği (SN8), boyuna ağırlığı (4.1 kg / m) olan Polietilen Poligon	Provide and install Polyethylene Polygon pipes made in Turkey, diameter 300 mm, ring stiffness (SN8), longitudinal weight	تقديم وتركيب قساطل بولي ايتلين مضلع صنع تركي قطر 300 مم، المقاومة الحلقية للقسطل (SN 8)، وزن المتر الطولي من القسطل	25	m.l		

	boruların temini ve kurulumu. Borunun bir ucu borular arasında iyi örtüşme için genişlemeye sahip olmalıdır.	(4.1kg/m), one end of the pipe should have an expansion for good overlap between the pipes.	4.1 kg/m)، ويجب أن يكون أحد طرفي القسطل يحتوي على توسع من أجل التداخل الجيد بين القساطل.			
5	Türkiye'de üretilen 200 mm çapında, halka rijitliği (SN8) ve boyuna ağırlığı (2.3 kg / m) olan Polietilen Poligon boruların temini ve kurulumu. Borunun bir ucu, borular arasında iyi örtüşme için genişlemeye sahip olmalıdır.	Provide and install Polyethylene Polygon pipes made in Turkey, diameter 200 mm, ring stiffness (SN8), longitudinal weight (2.3 kg/m), one end of the pipe should have an expansion for good overlap between the pipes.	تقديم وتركيب قساطل بولي ايتلين مضلع صنع تركي قطر 200 مم، المقاومة الحلقية للقسطل (SN 8)، وزن المتر الطولي من القسطل (2.3 كغ/م)، ويجب أن يكون أحد طرفي القسطل يحتوي على توسع من أجل التداخل الجيد بين القساطل.	100	m.l	
6	Kurulumdan önce boruların altına 10 cm, kurulumdan sonra üstüne 20 cm kalınlığında ince kum tabakası sağlayın.	Provide a layer of fine sand with a thickness of 10 cm under the pipes before installation, and 20 cm above after installation.	فرش طبقة من الرمل الناعم كوسادة بسماكة 10 سم تحت القساطل قبل تركيبها و20 سم أعلاها بعد التركيب.	100	m ³	
7	Dönüştürücü katılarla ana septik tankın temizlenmesi	Cleaning main septic tank with transforming solids	تعزيل الحفرة الفنية الرئيسية وترحيل النواتج الصلبة	300	m ³	
8	Üç telin her biri için kesit alanı 4 mm ² 'den az olmayan üçlü bakır elektrik kablosunun sağlanması ve bağlanması	Providing and connecting a triple copper electrical cable with a section area of no less than 4 mm ² for each of the three wires	تقديم وتوصيل كابل كهربائي نحاسي ثلاثي مساحة مقطع لا تقل عن 4 مم ² لكل من الأسلاك الثلاثة	20	m.l	
9	3hp ile Kanalizasyon pompası sağlanması ve kurulumu	Providing and installing Sewage pump with 3hp.	تقديم وتركيب مضخة قاذورة نوع فرامة باستطاعة 3 حصان	1	Piece	
10	Kanalizasyon rögarlarının temizlenmesi ve katıların dönüştürülmesi için ödenen miktar, sonuçtaki katı miktarıdır.	Cleaning sewage manholes and transforming solids, the paid quantity is the result solids.	تعزيل ريغارات صرف صحي، وترحيل النواتج الصلبة، والحجم المحسوب الأجر هو حجم النواتج الصلبة	60	m ³	

11	Metal varil ile Euro-dizel temini	Providing European top type diesel, with the metal barrel.	تقديم مازوت أوروبي نوع أول، مع البرميل المعدني	220	Liters		
12	Bakır bobinli, 20 KW elektrik gücünde, Hint menşili (iki kafalı) dizel motorlu ve 20 beygir gücünde üç fazlı elektrik jeneratör Marş motoru, Kore menşili 105 AH akü, 6 kg yüksek kaliteli yağlama yağı kumanda panosu temini ve montajı ile birlikte çalıştırma, teslimat, bağlantı ve kurulum için gerekli tüm aksesuarlar dahil malzemeler.	Providing and installing an three phases electric generator with, copper coils, electric power of 20 KW, with an Indian (two-headed) diesel engine and 20 horsepower, an operating starter, a Korean 105 AH battery, 6 kg high-quality lubrication oil, and all the accessories including control panel and materials needed for operation, delivery, connection, and installation.	تقديم وتركيب مولدة كهربائية ثلاثية الطور، ملفات نحاسية، باستطاعة كهربائية 20 كيلو واط مع محرك الديزل هندي (برأسين) واستطاعة 20 حصان بخاري، ونقل الحركة للمولدة الكهربائية بواسطة القشطان، مزود بمارش تشغيل وبطارية كورية 105 أمبير ساعي، مع 6 كغ زيت تزليق عالي الجودة، وكل الاكسسوارات من مكونات لوحة التحكم والمواد اللازمة للتشغيل والتوصيل والتركيب	1	Piece		
Toplam fiyat \ Total Price \ السعر الاجمالي							
Teslimat süresi / delivery period / فترة التسليم							

<p>Tüm teklifler 12 Ekim 2022 Çarşamba, Türkiye saati ile 23:55, gününden önce sunulmalıdır.</p> <p>Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adrese gönderilebilir:</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p>	<p>All tenders are required to be submitted before Wednesday 12 October 2022, 23:55 Turkey time pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>For any issues relating to the tender or its contents please email directly to;</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p>	<p>يجب تقديم جميع المناقصات قبل يوم الأربعاء 12 تشرين الأول 2022، الساعة 23:55 بتوقيت تركيا وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p> <p>لأي قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي</p> <p>ihale@islamicrelief.org.tr</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم عطاءهم إلى الوقف .

TEKLİF EKLERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحق العطاء

الملاحق 1 / APPENDİX1/ EK 1/

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below\ يرجى تعبئة الجدول أدنا

Tedarikçinin adı\ Supplier's name\ اسم مقدم العرض	
İmza yetkilisinin adı\ The name of the authorized signatory\ اسم المخول بالتوقيع	
İmza yetkilisinin kimlik numarası\ ID No of the signatory\ رقم هوية المخول بالتوقيع	
Tedarikçi Adresi\ Bidder address\ عنوان مقدم العرض	
Tedairkçi firmanın telefon numarası\ Bidder/supplier phone number\ رقم هاتف مقدم العرض	
Tedarikçi firmanın e-postası\ Bidder/supplier email \ البريد الإلكتروني لمقدم العرض	

EK 2/ APPENDİX2/ 2 ملحق

Taahhüt Edilmiş Karar	Declaration of commitment	تصريح بالالتزام
<p>.....[Tedarikçi] işbu belgeyle rahatlatma ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde referans numaralı ihalede Kanalizasyon Şebekelerinin Bakım İhalesi - Suriye, Ref. 22- Eylül -22-4486</p> <p>Tarih</p> <p>tedarikçi adı</p> <p>İmza:</p>	<p>..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of Islamic Relief contracts, mentioned in the subject of the tender / Tender of maintenace sewage networks, Syria, Ref. No 22-Sep-22-4486</p> <p>Date</p> <p>Supplier name</p> <p>Signature:</p>	<p>..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقا لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة صيانة شبكات الصرف الصحي - سوريا، رقم 22 أيلول - 22-4486</p> <p>..... التاريخ</p> <p>..... اسم المورد</p> <p>..... التوقيع:</p>

APPENDİX 3 \ EK 3 \ 3 ملحق

Teklif Özeti \ Summary of Bid Prices \ ملخص أسعار العطاءات

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (€)/ Total Price (€) \ السعر الاجمالي (€)
1	Toplam Teklif Fiyatı/ Grand Total Bid Price/ إجمالي السعر للعطاء	
2	İndirim oranı yüzde (varsa) ...% ve toplam tutarı/ Discount Ratio (if any) ... % and the amount/ ...% (إن وجدت) / نسبة الخصم (إن وجدت)	
3	İndirim Sonrası Toplam Tutar/ Grand Total after Discount/ المجموع الكلي بعد الخصم	
4	Teslim Süresi (Gün)/ Delivery time scales (in days)/ وقت التسليم (يوم)	

<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'nın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalanmalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz. Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.</p> <p>EUR cinsinden toplam fiyat (€):</p> <p>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</p> <p>[]</p> <p>İsim – imza ve imza Tarihi:</p>	<p>We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.</p> <p>Total Price EUR (€):</p> <p>In words</p> <p>[]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p>	<p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.</p> <p>السعر الإجمالي باليورو (€) :</p> <p>بالكلمات</p> <p>[]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقي

ملحق 4 \ EK 4 \ APPENDIX 4

<p>A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)</p> <p>B. Farklı coğrafi konumlardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır.</p> <p>C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)</p> <p>D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)2. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder.3. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)4. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)5. Stock related materials/tools (make lists)	<p>. الخبرة في توريد المواد المذكورة أعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)</p> <p>ب. الخبرة في المواقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء .</p> <p>ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)</p> <p>ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)</p> <p>ج. مخزون المواد ذات الصلة / الأدوات (تقديم قوائم)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar) F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.) G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil) H. Şirket finansal belgeleri ve tescili I. İhale için teminat Mektubu	6. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project) 7. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers) 8. Company financial documents and registration 9. Tender Entry Guarantee	ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخطة اللوجستيات (ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع) خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة) د. وثائق الشركة المالية والتسجيل ز. ضمان دخول المناقصة
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------